

المقارنة بين مفعول فيه في اللغة العربية و ADVERBIA في اللغة الإندونيسية



رسالة

قدمت لاستيفاء بعض الشروط المطلوبة للحصول على درجة سرجانا التربية
بقسم تدريس اللغة العربية بكلية التربية وشؤون التدريس
بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية
بمكاسر.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

ALAUDDIN

MAKASSAR

بقلم:

شرمضان

الرقم الجامعي: ٢٠٢٠٠١١٤٠٣٠

قسم تدريس اللغة العربية بكلية التربية وشؤون التدريس
جامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية بمكاسر

٢٠١٨ م

التصريح بأصالة الرسالة

صرحت الباحثة الموقعة أدناه بتمام الواعى أن هذه الرسالة هي نتيجة من عملها بالنفس، و إذا كان في يوم آت مبرهننا أو مثبت بدليل على أنها نتيجة تقليد أو انتحال أو مساعدة الشخص الآخر كلها أو بعضها، فهذه الرسالة والشهادة التي حصلت عليهما الباحثة ملغتان بمقتضى القانون.

مكاسر، ١٤ ذو القعدة ١٤٣٩ هـ

٢٧ يوليو ٢٠١٨ م

الباحثة



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

شرمضان

الرقم الجامعي: ٢٠٢٠٠١١٤٠٣٠

موافقة المشرفين

بعد الإطلاع على الرسالة المقدمة من الطالبة شرمضان، الرقم الجامعي: ٢٠٢٠٠١١٤٠٣٠، بالموضوع: "المقارنة بين مفعول فيه في اللغة العربية و ADVERBIA في اللغة الإندونيسية"، وبعد إجراء الإصلاحات اللازمة، نقرر، نحن المشرفين، على أن الرسالة المذكورة قد استوفت الشروط العلمية المطلوبة، وأنها صالحة لتقديمها الى المناقشة.

مكاسر، ١٤ ذو القعدة ١٤٣٩ هـ

٢٧ يوليو ٢٠١٨ م

المشرف الثاني

المشرف الأول

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

ALAUDDIN
MAKASSAR

الدكتور حمكا، م.تح.إ.

ن إ ف: ١٩٦٩٠٤٠٩١٩٩٧٠٣١٠٠٣

الدكتور محمد صابر عمر، م. أ.غ.

ن إ ف: ١٩٦٦٠٩٢٨١٩٩٣٠٣١٠٠٢

الاعتماد على الرسالة

هذه الرسالة العلمية المقدمة من الطالبة: شرمضان، الرقم الجامعي: ٢٠٢٠٠١١٤٠٣٠،
بالموضوع "المقارنة بين مفعول فيه في اللغة العربية و ADVERBIA في اللغة الإندونيسية" قد ناقشتها
لجنة المناقشة لكلية التربية وشؤون التدريس بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر في اليوم
الإنثنين في التاريخ ٢٧ أغسطس ٢٠١٨ م الموافق للتاريخ ١٦ ذوالحجة ١٤٣٩ هـ، قد قبلت لاستيفاء
بعض الشروط المطلوبة للحصول على درجة سرجانا التربية في قسم تدريس اللغة العربية بكلية التربية
وشؤون التدريس بإصلاحات.

مكاسر، ١٦ ذوالحجة ١٤٣٩ هـ

٢٧ أغسطس ٢٠١٨ م

لجنة المناقشة:

الرئيس

:الدكتور ملجونوا داموفولي، م.أ.ع.

السكرتيرة

:الدكتورة كمسينة، م.ف.د.إ.

المناقش الأول

:الدكتور ندوس هادينج، م.أ.ع.

المناقشة الثانية

:الدكتورة ستي عائشة خالق، س.أ.ع.، م.ف.د.

المشرف الأول

:الدكتور محمد صابر عمر، م.أ.ع.

المشرف الثاني

:الدكتور حمكا، م.ت.ج.إ.

كلية التربية وشؤون التدريس

بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر

العميد

الدكتور الحاج محمد آمري، لس.، م.أ.ع.

ن إ ف: ١٩٧٣٠١٢٠٢٠٠٣١٢١٠٠١

كلمة التمهيد

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الواحد القهار العزيز الغفار ومكور الليل على النهار تذكرة
لأولي القلوب والأبصار، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين
سيدنا وحبينا محمد وعلى آله وأصحابه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين،
أما بعد.

فالباحثة تشكر الله شكرا جزيلا، الذي قد أنعم عليها نعمًا كثيرة
وتوفيقا وهداية ومعرفة و فهمًا حتى تَمَكَّنَتْ لأَنْهاء كتابة هذه الرسالة العلمية
البسيطة كشرط من الشروط المطلوبة للحصول على درجة سرجانا التربية
الإسلامية في كلية التربية و شؤون التدريس بقسم تدريس اللغة العربية بجامعة
علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.

لقد واجهت الباحثة مشكلات كثيرة في كتابة هذه الرسالة لكن برحمة
وإذن الله تعالى، وبفضل وخدمة مختلف الأقوام، تَمَكَّنَتْ الباحثة لتخليص
كتابة هذه الرسالة بالجودة. ولذلك، ودت الباحثة أن تشكر هؤلاء المساعدين
والمشرفين و المشجعين جزيل الشكر، ومنهم:

والدي الكريمين العزيزين المحبوبين هما الأب "سعيد" و الأم "روسني"
الذين قد رباني تربية حسنة صالحة منذ صغير إلى سن الرشد و ساعداني بقدر
طاقتهما على إتمام دراستي و اسأل الله أن يمد في عمرهما و أن يرزق لهما
الصحة و العافية و يهديهما صراطا سويا.

و

١. الأستاذ الدكتور مسافر فباري، م. س.إ. مدير جامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر و جميع الموظف.
٢. الدكتور الحاج محمد أمر، لس.، م.أغ. عميد كلية التربية و شؤون التدريس، و جميع الموظف. الدكتور ملجونوا دامبولي، م.أغ. نائب العميد الأول. الدكتورة مشكت مالك، م.س.إ. نائبة العميد الثانية، و الأستاذ الدكتور الحاج شهر الدين عثمان، م.فد. نائب العميد الثالث الذين قد بذلوا جهودهم و أفكارهم في توجيه كلية التربية بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.
٣. الدكتور حمكا، م.تح.إ. رئيس قسم تدريس اللغة العربية، و الدكتورة ستي عائشة خالق، س.أغ، م.فد. سكرتيرة قسم تدريس اللغة العربية في كلية التربية وشؤون التدريس و هما اللذان ساعداها بتقديم بعض المواد المتعلقة بهذه الرسالة.
٤. الدكتور محمد صابر عمر، م.أغ. كمشرف الأول، والدكتور حمكا، م.تح.إ. كمشرف الثاني هما ساعداها و أرشداها حتى انتهت من كتابة هذه الرسالة، عسى الله أن يتم نعمه عليهما إن شاء الله.
٥. كل المدرسين الذين بذلوا جودهم و طاقاتهم في ترقية ما عندها من أفكار منذ مرحلة الإبتداعية إلى المرحلة الجامعة.
٦. جميع الأصدقاء و الصديقات من طلاب قسم تدريس اللغة العربية بوجه خاص و من طلاب كلية التربية و شؤون التدريس و الطلاب الآخرين من

ز

الكلية الأخرى بوجه عام الذين ساعدوني و أعارونها الكتب المتعلقة بهذه الرسالة و أمدونها بما لديهم من أفكار وراء في تأليف هذه الرسالة. وأخيرا إن الباحثة لا ترجو بعد كتابة هذه الرسالة إلا أن تكون لها منفعة و زيادة وعونا بين لدي القراء، و أسأل الله التوفيق و الهداية في اتمام تنظيم هذه الرسالة ، آمين يا رب العالمين.

مكاسر، ١٤ ذو القعدة ١٤٣٩ هـ

٢٧ يوليو ٢٠١٨ م

الباحثة



شرمضان

الرقم الجامعي: ٢٠٢٠٠١١٤٠٣٠

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

ALAUDDIN

MAKASSAR

MAKASSAR

محتويات الرسالة

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	التصريح بأصالة الرسالة
ت	.....	الإعتماد على الرسالة
ج	.....	موافقة المشرفين
د	.....	كلمة التمهيد
ز	.....	محتويات الرسالة
ط	.....	تجريد البحث
٧-١	.....	الباب الأول : المقدمة
١	.....	الفصل الأول : الخلفية
٣	.....	الفصل الثاني : المشكلات
٤	.....	الفصل الثالث : توضيح معاني الموضوع
٥	.....	الفصل الرابع : المناهج المستعملة في تنظيم الرسالة
٦	.....	الفصل الخامس : أغراض البحث و فوائده
٢٣-٨	.....	الباب الثاني : المفعول فيه في اللغة العربية
٨	.....	الفصل الأول : تعريف المفعول فيه
١٠	.....	الفصل الثاني : أنواع المفعول فيه
١٥	.....	الفصل الثالث : استعمال المفعول فيه
٢١	.....	الفصل الرابع : نائب الظرف

الباب الثالث : *ADVERBIA* في اللغة الإندونيسية ٢٤-٣٤

الفصل الأول : تعريف *ADVERBIA* ٢٤

الفصل الثاني : أنواع *ADVERBIA* ٢٦

الفصل الثالث : استعمال *ADVERBIA* ٢٩

الباب الرابع : المقارنة بين مفعول فيه في اللغة العربية

و *ADVERBIA* في اللغة الإندونيسية ٣٥-٤٠

الفصل الأول : التخالف بين مفعول فيه في اللغة

العربية و *ADVERBIA* في اللغة الإندونيسية ٣٥

الفصل الثاني : التشابه بين مفعول فيه في اللغة العربية

و *ADVERBIA* في اللغة الإندونيسية ٤٠

الباب الخامس : الخاتمة ٤١-٤٣

الفصل الأول : الخلاصة ٤١

الفصل الثاني : الإقتراحات ٤٣

المراجع ٤٤

تجريد البحث

اسم الباحثة : شرمضان

الرقم الجامعي: ٢٠٢٠٠١١٤٠٣٠

عنوان الرسالة : المقارنة بين مفعول فيه في اللغة العربية و adverbia في اللغة الإندونيسية

هذه الرسالة تبحث عن المقارنة بين مفعول فيه في اللغة العربية و adverbia في اللغة الإندونيسية. في هذه الرسالة تبين عن تعريف مفعول فيه، وأنواعها، وإستعمالها في اللغة العربية و تعريف adverbia، وأنواعها، وإستعمالها في اللغة الإندونيسية.

المشكلات التي تستعمل الباحثة لبحث هذه الرسالة فهي : ما هي مفعول فيه في اللغة العربية و إستعمالها؟ ما هي adverbia في اللغة الإندونيسية و إستعمالها؟ ما المقارنة بين مفعول فيه في اللغة العربية و adverbia في اللغة الإندونيسية؟ المناهج التي سلكت الباحثة في كتابة هذه الرسالة مرحلتان، وهما : مرحلة جمع المواد، و مرحلة تنظيم المواد وهي تتكون من أربع طرائق : طريقة المقارنة و طريقة التحليل و طريقة الإستقراء، و طريقة القياس.

قد يكون الظرف في اللغة العربية و adverbia في اللغة الإندونيسية في أول الجملة أو في وسطها أو في آخرها. أن ظرف المكان في اللغة العربية لا يشترط سبق حرف الجر ولكن في اللغة الإندونيسية دائما سبقة حرف الجر في ظرف المكان.

إن adverbia في اللغة الإندونيسية اوسع من الظرف في اللغة العربية في بحثها لأن adverbia في اللغة الإندونيسية بجانب البيان عن الفعل هو يبين الصفة، إسم العدد، الظرف أو الجملة فيه ايضا، و أما الظرف في اللغة العربية يبين زمان الفعل، و مكان الفعل و نائب الظرف.

الباب الأول

المقدمة

الفصل الأول : الخلفية

اللغة هي رمز يُستعمل في المواصلات بين الأفراد والمجتمع و يستعملها الإنسان في تعبير أفكاره وآرائه. و ذهب العلماء على أن اللغة هي أداة للتعبير ما في أفكارهم، كما قال ابن جني أن اللغة هي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم.^١

إن اللغة التي يستعملها الناس في المجتمع شيء مهم، وهي الآلة الإتصالية الهامة في الحياة. اللغة تحتاج إلى فهم أي شيء، فالناس يستخدمون اللغة المفهومة بينهم. ولذلك فإن لم يفهم أحد لغة غيره فينقطع الإتصال لأن الأخبار التي كانت تتضمنها لغة المتكلم قد لا يفهمها المخاطب بل كانت قلة الفهم للغة قد تؤدي إلى سوء الفهم. واللغات كثيرة و هي مختلفة من حيث اللفظ و متحدة من حيث المعنى أي أن المعنى الذي يخالض ضمائر الناس واحد.^٢

واللغة العربية إحدى اللغات السامية ولغة الإسلام والمسلمين، وهي وسيلة إجتماعية وأداة للتفاهم والمواصلات بين الأفراد والمجتمع. بواسطة اللغة

^١ توفيق محمد ، علم اللغة العام (الطبعة الأولى: القاهرة: دار التمدن للطباعة، ١٩٨٠)، ص. ١٣

^٢ الشيخ مصطفى الغلايين، جامع الدروس العربية (الطبعة الثامنة و الثلاثون: بيروت: المكتبة العصرية، ١٤٢١ هـ - ٢٠٠٠ م)، ص ٧٠

يستطيع الفرد أن يواصل حاجته لغيره كما يستطيع كذلك أن يعبر عم له وعواطفه.

لكن هذه الوسائل كلها لا يستطيع أن يغيرها بدون الإمكان عن القواعد والفهم عن سلوك نحو اللغة. فالنحو قواعد يعرف بها وظيفة كل كلمة داخل الجملة، و ضبط أو اخر الكلمات، وكيفية إعرابها. و تنقسم الكلمة العربية إلى ثلاثة أقسام : إسم- فعل- حرف^٣. وكان الظرف هو احدى الناحية في علم النحو الذي لا يقل أهميته. وكان الظرف الذي سمي أيضا بالمفعول فيه هو نوع من أنواع المنصوبات التي درسناها في اللغة العربية وهي من قواعد اللغة العربية. وفيه جوهر ما يزال من حاجة مزيدة من الدرس والبحث. رغم أن الإجتهدات كثيرة من الصور كثافة على قضيتها.

وأما اللغة الإندونيسية فهي اللغة الرسمية بإندونيسيا، لأن فيها قبائل كثيرة تكلمت بلغتها الخاصة، فيستعمل اللغة الرسمية و هي اللغة الإندونيسية. قال غوريس كيراف، الظرف في اللغة الإندونيسية تسمى با "adverbia" هي الكلمة التي تبين أحوال الصفة والفعل والظرف والعدد وجميع الكلمة.^٤ وأما الظرف لقواعد التقليدي تحل كواحد جنس الكلمة، ومن هنا ننظر النقصات والضعفاء من الأسس التي تستعمل في تقرير جنس الكلمة.

^٣ فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية (الطبعة التاسعة، بيروت: دارالثقافة الإسلامية)، ص. ١٧

^٤ غوريس كيراف، Tata Bahasa Indonesia (الطبعة العاشرة : جاكرا : اندي فلورس، ١٩٩١)، ص. ٧١

ومن هذه العبارة نفهم أن الظرف هي كلمة أو فرقة من كلمة لها فائدة معينة، هي وظيفة لبيان الفعل والصفة والظرف، وكل واحدة منها يحل وظيفة أو فائدة في الكلمة.

ولذلك، فالأخص بنا أن نتبع إتباعاً كاملاً النوع الذي يتنبأ قواعد التقليدية. فمن هنا ستظهر الخطأ، لأن هناك كلمة تعتبر ظرفاً سيدخل كحرف جر أو قسم من الظرف مع أنه صفة وغير ذلك.

فالمقصود من هذا البحث هو المقارنة بين مفعول فيه في اللغة العربية و *ADVERBIA* في اللغة الإندونيسية حالياً عن مكانته في الإعراب. و تحاول الكاتبة من هذه الدراسة إستخراج من وجود التخالف و التناسب حول الظرف.

الفصل الثاني : المشكلات

١. ما هو مفعول فيه في اللغة العربية و كيف إستعماله؟
٢. ما هو *adverbia* في اللغة الإندونيسية و كيف إستعماله؟
٣. ماهو أوجه التخالف و التشابه بين مفعول فيه في اللغة العربية و *adverbia* في اللغة الإندونيسية؟

الفصل الثالث : توضيح معاني الموضوع

إن هذه الرسالة تحت الموضوع " المقارنة بين مفعول فيه في اللغة العربية و *adverbia* في اللغة الإندونيسية ". و قبل الدخول إلى صميم البحث، ارادت الكاتبة أن تشرح أولاً معاني الكلمات الموجودة في هذه الرسالة. ونحن لا نمكن ان نحدد المقصود منه إلا بعد معرفة الكلمات الموجودة فيها. وبهذا يسهل علينا أن نفهم بعد أن نعطي تحديده بوجه خاص كما يلي :

١. المفعول فيه : اسم يذكر لبيان زمان الفعل أو مكانه الفعل على تقدير معنى "في"، و ينقسم إلى ظرف زمان و ظرف مكان.
٢. *Adverbia* : الكلمة التي تعطي الظرف إلى الكلمة الأخرى كالفعل، والصفة. و ينقسم إلى : ظرف السبب ، ظرف الزمان ، ظرف المكان ، ظرف الحال، وغيرها.
٣. المقارنة : نوع من الدراسة التي قامت الكاتبة بمقارنة بين القضيتين. لما فيها من وجوه التناسب و التشابه و فضلاً عن التخالف بينهما. فتقصد الكاتبة بهذا الموضوع هو ان تقوم بمقارنة بين مفعول فيه في اللغة العربية و *adverbia* في اللغة الإندونيسية.

الفصل الرابع : المناهج المستعملة في تنظيم الرسالة

الكاتبة تستخدم عددا من المناهج المشهورة المعروفة في كتابه الرسالة وهي تمر بمرحلتين و هما مرحلة جمع المواد و مرحلة تنظيم المواد. وتريد الكاتبة أن تشرحهما واحدا فواحدا كما يلي :

أ. مرحلة جمع المواد

الطريقة التي سلكتها الكاتبة في هذه المرحلة وهي الطريقة المكتبية، قامت الكاتبة بجمع المواد المبحوثة بالقراءة ولإطلاع على العديدة من الكتب العلمية سواء كانت نحوية أو صرفية وبحوث متنوعة متصلة بهذا المودوع و غيرها. ثم تحاول أن تفهمها فهما صحيحا و تقتبس منها مباشرة وغير مباشرة.

ب. مرحلة تنظيم المواد

بعد القيام بجمع المواد المقصودة، كان من المهم أن يبدأ تنظيمها تخضع للطرق العلمية. و في هذه المرحلة، إن الكاتبة إستخدمت عدة طرق شاعا إستعمالها في كتاب الرسالة العلمية. فتلك الطرق ما يأتي :

١. طريقة المقارنة

هي تنظيم المواد بأداء المقارنة بين المواد الموجودة أو الأقوال المتعلقة بنفس المشكلة. ولذا، تأتي الكتابة بالحلالة وهي نتيجة من تلك المقارنة.

٢. طريقة التحليل المواد

هي طريقة تستعملها الكتابة بتحليل المواد التي لم يتضح معناها ولم يتبين مقصودها. وحللها الكاتبة على قدرة عقولها.

٣. طريقة الإستقراء

هي تنظيم المواد بإصدار الخلاصة من الأمور الخاصة إلى الأمور العامة.

٤. طريقة القياس

هي ضد طريقة الإستقراء أي تحليل احوال العامة إلى احوال الخاصة واستنتاج النتائج من الأمور العامة إلى الأمور الخاصة.

الفصل الخامس : أغراض البحث وفوائده

فأغراض هذا البحث هي :

- أ. لمعرفة مفعول فيه في اللغة العربية و إستعماله.
- ب. لمعرفة *adverbial* في اللغة الإندونيسية و إستعماله.
- ت. لمعرفة أوجه التخالف و التشابه بين مفعول فيه في اللغة العربية و *adverbial* في اللغة الإندونيسية.

أما فوائده هذا البحث فهي :

- أ. بواسطة هذه الرسالة، يسهل علينا أن نفهم و ندرس عن علم النحو و الصرف في اللغة العربية و قواعد اللغة الإندونيسية.
- ب. مساعدة لتعليم تلك اللغتين لمن يريد أن يعرف اللغة العربية واللغة الإندونيسية معا و في تطوير قدرتهم على تعليم بين اللغتين و تطبيقهما بسهولة، خصوصا في مسألة المقارنة بين مفعول فيه في اللغة العربية و adverbial في اللغة الإندونيسية و هي أكثر إستخدامهما في اللغة.
- ج. مما لا شك فيه أن هذه الرسالة زودت علومنا وما يتعلق بعلم النحو و الصرف، ستكون إحدى الزيادة لعلوم النحو والصرف.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

ALAUDDIN

MAKASSAR

ALAUDDIN
MAKASSAR

الباب الثاني

مفعول فيه في اللغة العربية

الفصل الأول : تعريف المفعول فيه

المفعول فيه و هو المسمى ظرفا. و المفعول فيه اسم منصوب يذكر لبيان زمان الفعل أو مكانه (أى يقع فى جواب " متى " أو " أين " تم الفعل).^١ وتعريف الظرف فى شرح ابن الناظم على ألفية ابن مالك هو كل اسم زمان أو مكان مضمن معنى (فى) لكونه مذكورا لواقع فيه من فعل، او شبهه، كقولك : (امكث هنا أزمنا) — (هنا و أزمنا) ظرفان، لأن (هنا) اسم مكان، و (أزمنا) اسم زمان، و هما مضمنان معنى (فى) لأنهما مذكوران لواقع فيهما، و هو المكث. المفعول فيه فى القواعد الأساسية هو اسم يذكر لبيان الفعل أو مكانه على تقدير معنى "فى". نحو : سافر ليلا، و مشى ميلا.^٢

وتعريف المفعول فيه هو اسم ينتصب على تقدير "فى" يذكر لبيان زمان الفعل أو مكانه. (أما إذا لم يكن على تقدير "فى" فلا يكون ظرفا، بل يكون كسائر الأسماء، على حسب ما يطلبه العامل، فيكون مبتدأ و خبرا، نحو "يومنا يوم سعيد"، و فاعلا، نحو " جاء يوم الجمعة"، و مفعولا به، نحو "لا تضيع أيام

^١ فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية (الطبعة التاسعة، بيروت: دارالثقافة الإسلامية)، ص. ٧٢.

^٢ ابن الناظم ابي عبد الله بدرالدين، شرح ابن الناظم على ألفية ابن مالك (الطبعة الثانية، لبنان: دار الكتب العلمية، ٢٠١٠)، ص. ٢٠٠.

شبابك". و يكون غير ذلك، و سيأتى بيانه. و الظرف، فى الأصل، ماكان وعاء لشيء. و تسمى الأوانى ظروفًا، لأنها أوعية لما يجعل فيها. و سميت الأزمنة و لأمكنة "ظروفا"؛ لأنالأفعال تحصل فيها، فصارت كالأوعية لها).^٣

الظرف : وقت أو مكان ضمنا "فى" بالطراد، كهنا امكث أثمنا. عرف المصنف الظرف بأنه : زمان- أو مكان- من معنى "فى" بالطراد، نحو : " امكث هنا أثمنا" فهنا : ظرف مكان، وأزمننا: ظرف زمان، وكل منهما تضمن معنى "فى" لأن المعنى : امكث فى هذا الموضع و فى أزمن.^٤

"ضمن معنى فى" مما لم يتضمن من أسماء الزمان أو المكان معنى "فى" كما اذا جعل اسم الزمان أو المكان مبتدأ، او خبرا، نحو: " يوم الجمعة يوم مبارك، و يوم عرفة يوم مبارك، و الدار لزيد" فانه لا يسمى ظرفا و الحالة هذه، و كذلك ما وقع منهما مجرورا، نحو : "سرت فى يوم الجمعة" و " جلست فى الدار" على أن فى هذا ونحوه خلافا فى تسميته ظرفا فى الاصطلاح، و كذلك ما نصب منهما مفعولا به، نحو : "بنيت الدار، وشهدت يوم الجمل".^٥ واحتراث بقوله "باطراد" من نحو : "دخلت البيت، و سكنت الدار، وذهبت الشام" فإن كل

^٣ للشيخ مصطفى الغلايين، جامع الدروس العربية (الطبعة الثانية، القدس للنشر والتوزيع: ٩ درب الأتراك، ٢٠١٢ م - ١٤٣٣ هـ) ص. ٣٨

^٤ يوسف الشيخ محمد البقاعي، شرح ابن عقيل (الجزء الأول، بيروت: للطباعة و النشر و التوزيع، ١٤٠٩ هـ)، ص.

واحد من "البيت، والدار، والشأم" متضمن معنى "في" و لكن تضمنه معنى "في" ليس مطردا؛ لأن أسماء المكان المختصة لا يجوز حذف "في" معها؛ فليس "البيت، والدار، والشأم" في المثل منصوبة على الظرفية، وإنما هي منصوبة على التشبيه بالمفعول به؛ لأن الظرف هو : ما تضمن معنى "في" باطراد، وهذه متضمنة معنى "في" لا باطراد.^٦

من عدد التعريفات التي قدمت سابقا على رغم من اختلاف تراكيب كل منها لكن معانيها متساوية اي المفعول فيه هو اسم ينصب على تقدير "في" يذكر لبيان زمان الفعل أو مكانه ويقع جواب معنى متى و أين.

الفصل الثاني :أنواع المفعول فيه

كما ذكرت الباحثة من قبل أن المفعول فيه يسمى ايضا الظرف فهو اسم يذكر لبيان زمان الفعل أو مكانه على تقدير معنى "في".^٧ ويسمى المفعول فيه ظرف زمان إذا دل على زمان وقوع الفعل، و يسمى ظرف مكان إذا دل على مكان وقوعه.

مثل : يلعب الطالب الكرة يوم الأحد (يوم : ظرف زمان منصوب بالفتحة)
فلفظ "يوم" يبين الزمان الذي يحدث فيه الفعل الذي هو "يلعب"، وكأنه جواب عن السؤال : متى يلعب الطالب ؟ فيقال في الجواب : يوم الأحد.

^٦ يوسف الشيخ محمد البقاعي، شرح ابن عقيل: ص: ٤٥٦

^٧ السيد أحمد الهاشمي، القواعد الاساسية (بيروت: دارالكتب العلمية)، ص: ٢٠٥

وقف الطالب أمام المدرس (أمام : ظرف مكان منصوب بالفتحة)

فلفظ "أمام" يبين المكان الذي يحدث فيه الفعل الذي هو "يلعب"، و كأنه

جواب عن السؤال : أين وقف الطالب؟ فيقال في جواب : أمام البيت^٨

أهم ظروف الزمان هي : ساعة - يوم - أسبوع - شهر - سنة - صباح - مساء - ظهر - ليل - غد - لحظة - برهة - مدة - فترة - حين - قبل - بعد - طوال - خلال - أثناء.

أهم ظروف المكان هي : أمام - وراء - خلف - يمين - يسار - شمال - جنوب - شرق - غرب - وسط - فوق - قرب - تحت - بين - عند - لدى - تلقاء - تجاه - نحو - حول - دون - ميل - فرسخ - كيلو متر.^٩

إن المفعول فيه قسمان : ظرف الزمان و الظرف المكان. فظرف الزمان هو ما يدل على وقت وقع فيه الحدث، نحو قال الله تعالى: و المطلقات يتربصن بأنفسهن ثلاثة قروء.^{١٠} ظرف المكان ما يدل على مكان وقع فيه الحدث، نحو قال الله تعالى : و فوق كل ذى علم عليم.^{١١}

تنقسم ظروف الزمان وظروف المكان إلى :

^٨ فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية (الطبعة التاسعة، بيروت: دارالثقافة الإسلامية، ٢٠١٢ م - ١٤٣٣ هـ)، ص: ٣٧

^٩ فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية ، ص: ٣٧

^{١٠} القرآن الكريم (البقرة : ٢٢٨)

^{١١} القرآن الكريم (يوسف : ٧٦)

١. المبهم و المحدود في ظروف الزمان :

- أ. المبهم من ظروف الزمان : ما دل على قدر من الزمان غير معين.
- نحو : (ابد و امد و حين و وقت و زمان).
- ب. والمحدود منها (أو المختص) من ظروف الزمان ما دل على وقت مقدر معين محدود.

نحو : (ساعة و يوم و ليلة و اسبوع و شهر و سنة و عام).

وكلاهما يصلحان للنصب على الظرفية فتقول "صمت حين" و "سافرت يوم الاثنين"

٢. المبهم و المحدود في ظروف المكان :

- أ. المبهم من ظروف المكان : مادل على مكان غير معين البقعة، أو هو مالميس له صورة ولا حدود محصورة.
- كالبحار الست " أمام (ومثلها قدام) و وراء (و مثلها خلف) و يمين و يسار و مثلهما شمال) و فوق و تحت" و كأسماء المقادير المكانية.
- نحو : (ميل و فرسخ و يريد)^{١٢}

^{١٢} السيد أحمد الهاشمي، القواعد الاساسية (بيروت: دارالكتب العلمية)، ص: ٢٠٥

ب. و المحدود من ظروف المكان (أو المختص) مادل على مكان معين البقعة،
أو هو ماله صورة و حدود محصورة كدار و مدرسة و مبعد. ولا ينصب
من ظروف المكان إلا ما كان منها مبهما متضمنا "معنى في".

نحو : (سرت فرسحا) وما كان منها مشتقا، سواء أكان.^{١٣}

٣. الظرف المتصرف و الظرف غير المتصرف

أ. ظروف متصرفة (و هي ما يستعمل ظرفا و غير ظرف). ومن هذه
الظروف: يوم، شهر، سنة، أسبوع، ساعة، صباح، مساء، ظهر، ليل،
لحظة، برهة، ميل، فرسخ، كيلو متر، يمين، يسار، وسط، شمال، جنوب،
شرق، غرب.

(١) وهذه الظروف يمكن أن تستعمل ظرفا (أى للدلالة على زمان أو
مكان وقوع الفعل وبالتالي تكون منصوبة باعتبارها مفعولا فيه).
مثل: سأسورك يوم الجمعة - تغرد الطيور صباحا - استمر
الزلزال لحظة - سرت كيلو مترا - تقع سيناء شرق قناة
السويس.

(٢) كما يمكن أن تستعمل غير ظرف وبالتالي تعرب بحسب موقعها في
الجملة (مبتدأ أو فاعل الخ...)

^{١٣} السيد أحمد الهاشمي، القواعد الأساسية، ص: ٢٠٥

مثل : الكيلو مترُ الف متر (الكيلو متر : مبتدأ مرفوع بالضمة)،
 جاء يومُ الجمعة (يوم : فاعل مرفوع بالضمة)، الشرق مهد إلا
 دينا السماوية (الشرق : مبتدأ مرفوع بالضمة)^{١٤}

ب. ظروف غير متصرفة لا تستعمل إلا ظرفاً. ومن هذه الظروف : حين، بعد،
 أثناء، خلال، طوال، وراء، خلف، فوق، تحت، بين، عند، لدى، تلقاء، تجاه،
 نحو، حول، دون. والظروف المذكورة تكون دائماً منصوبة على الظرفية أينما
 وقعت في الكلام. وهي :
 (١) إما أن تقع مفعولاً فيه (أى تدل على زمان أو مكان و قوع الفعل
 و تكون مسبقة بفعل) و بالتالى تكون منصوبة.
 مثل : تطير الطائرات فوق السحاب (فوق : ظرف مكان مفعول فيه
 منصوب بالفتحة)

(٢) أو تقع خبر للمبتدأ أو صفة. وتكون منصوبة بفعل محذوف وجوبا.
 مثل : اللجنة تحت أقدم الأمهات (تحت : ظرف مكان خبر وهو
 منصوب بفعل محذوف وجوبا تقديره تستقر)

^{١٤} فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية (الطبعة التاسعة، بيروت: دارالثقافة الإسلامية، ٢٠١٢ م - ١٤٣٣ هـ)، ص:

مررت برجل عندك (عند : ظرف مكان صفة لزلجل وهو منصوب بفعل محذوف وجوبا تقديره استقر).^{١٥}

الفصل الثالث : إستعمال المفعول فيه

كما قدم في البحث السابق أن المفعول فيه و هو المسمى ظرفا أى إسم منصوب يذكر لبيان زمان الفعل أو مكانه، و ينقسم قسمين : ظرف الزمان و ظرف المكان.

و لتقريب الفهم فى ادراك معنى "الظرف" يقول أن الظرف الزمان إجابة عن السؤال عن الوقت الذى تحدث فيه الحادث.^{١٦} مثلا :

السؤال : متى تصلى الجمعة ؟ الجواب : اصلى الجمعة يوم الجمعة

السؤال : متى تصوم ؟ الجواب : اصوم شهر رمضان

السؤال : كم مدة مكثت فى جاكرتا ؟ الجواب : مكثت شهرين

و كذلك ظرف المكان إجابة عن السؤال عن المكان الذى تحدث فيه الحادثة. مثلا :

السؤال : أين تقرأ الكتاب ؟ الجواب : اقرأ الكتاب أمام الفصل

السؤال : أين بحثت عن قلمك ؟ الجواب : بحثت عنه تحت المكتب

السؤال : أين لعبة الكرة ؟ الجواب : لعبتها وراء البيت

^{١٥} فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، ص: ٣٨

^{١٦} مصطفى محمد نوري، العربية الميسرة (الطبعة الثانية، ماكاسر: علاءالدين فريس، ٢٠١٣) ص: ٢٤٦

ينصب الظرف الزماني مطلقاً، سواء أكان مبهماً أم محدوداً، أى :
(مختصاً)، نحو : "سرت حيناً، و سافرت ليلة"، على شرط أن يتضمن معنى
(فى).

فإن لم يتضمن معناها، نحو : "جاء يوم الخميس، و يوم الجمعة يوم مبارك،
واحترم ليلة القدر"، و جب أن تكون على حسب العوامل.

ولا ينصب من ظروف المكان إلا شيئان :

١. ماكان منها مبهماً، أو شبهه، متضمناً معنى (فى)، فالأول نحو : "وقفت
أمام المنبر"، و الثانى نحو : "سرت فرسحاً".

فإن لم يتضمن معناها نحو : "الميل ثلث الفرسخ، و الكيلو متر الف
متر" و جب أن يكون على حسب العوامل.

٢. ماكان منها مشتقاً، سواء أكان مبهم أم محدوداً، على شرط ان
ينصب بفعله المشتق منه، نحو : "جلست مجلس اهل الفضل، وذهبت
مهب ذوى العقل".

فإن كان من غير ما اشتق منه عامله و جب جره، نحو : "اقمت فى
مجلسك، و سرت فى مذهبك".^{١٧}

^{١٧} للشيخ مصطفى الغلايين، جامع الدروس العربية (الطبعة الثانية، القدس للنشر والتوزيع: ٩ درب الأتراك، ٢٠١٢ م -

وماكان من ظروف المكان محدودا، غير مشتق، لم يجوز نصبه، بل يجب جره بفي، نحو : " جلست في الدار. و أقمت في الدار. وأقمت في البلد. و صليت في المسجد". إلا إذا وقع بعد " دخل و نزل و سكن" أو ما يشتق منها، فيجوز نصبه، نحو : "دخلت المدينة. ونزلت البلد. وسكنت الشام".

وبعض النحاة ينصب مثل هذا على الظرفية، و المحققون ينصبونه على التوسع في الكلام، بإسقاط الخافض، لا على الظرفية، فهو منتصب انتصاب المفعول به على السعة. بإجراء الفعل اللازم مجرى المتعدي، و ذلك لأنما يجوز نصبه من الظروف غير المشتقة ينصب بكل الفعل، و مثل هذا لا ينصب إلا بعوامل خاصة. فلا يقال: " نمت الدار. و لا صليت المسجد. ولا أقمت البلد"، كما يقال: " نمت عندك، و صليت أمام الممير، و أقمت يمين الصف".^{١٨}

ستقدم الباحثة مثل إستعمال المفعول فيه (الظرف) كما يأتي :

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

ALA UDDIN

MAKASSAR

١. إستعمال ظرف المكان

أ. لعب الولد أمام البيت

لعب : فعل ماض مبني على الفتح لعدم اتصاله بواو الجمع ولا

يضم

الولد : فاعل مرفوع بالضممة الظاهرة في آخره رفع متحرك

^{١٨} الشيخ مصطفى الغلايين، جامع الدروس العربية ، ص. ٤١

أمام : ظرف المكان مبني على الفتح في محل نصب منصوب على
الظرفية المكانية و هو مضاف

البيت : مضاف اليه مجرور بالكسرة الظاهرة في آخره

ب. يجلس أحمد تحت الشجرة

يجلس :فعل مضارع مرفوع على الضم لخلوه من النواصب
والجوازم

أحمد :فاعل مرفوع بالضممة

تحت : ظرف المكان مبني على الفتح في محل نصب منصوب
على الظرفية المكانية و هو مضاف

الشجرة : مضاف اليه مجرور بالكسرة

ت. جلست مجلس المدرس

جلس : فعل ماضى مبني على السكون

التاء : ضمير متصل مبني على الضم في محل رفع فاعل

مجلس : ظرف المكان منصوب بالفتحة

المدرس : مضاف اليه مجرور بالكسرة

ث. يلعب التلاميذ وراء البيت

يلعب : فعل مضارع مرفوع على الضم لخلوه من النواصب
والجوازم

تلاميذ : فاعل مرفوع بالضممة

وراء : ظرف المكان مبني على الفتح في محل نصب منصوب
على الظرفية المكانية و هو مضاف

البيت : مضاف إليه مجرور بالكسرة

٢. إستعمال الظرف الزمان ١٩٦٥

أ. يقرأ الطالب القرآن بعد الصلاة

يقرأ : فعل مضارع مرفوع على الضم لخلوه من النواصب و
الجوازم

الطالب : فاعل مرفوع بالضممة

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

القرآن : مفعول به منصوب بالفتحة

بعد : ظرف الزمان مبني على الفتح في محل نصب منصوب
على الظرفية المكانية و هو مضاف

الصلاة : مضاف إليه مجرور بالكسرة

ب. يعلم المدرس في المدرسة العالية الحكومية ثلاث سنوات

يعلم : فعل مضارع مرفوع على الضم لخلوه من النواصب و
الجوازم

المدرس : فاعل مرفوع بالضممة

في : حرف جر مبني على السكون

المدرسة : مجرور بحرف جر

العالية : صفة من المدرسة مجرور بالكسرة

الحكومية : صفة من العالية مجرور بالكسرة

ثلاث : ظرف الزمان مبني على الفتح في محل نصب منصوب

على الظرفية المكانية و هو مضاف

سنوات : مضاف اليه مجرور بالكسرة

ت. مكث محمد في القاهرة يومين

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

مكث : فعل ماض مبني على الفتح

محمد : فاعل مرفوع بالضممة

في : حرف جر مبني على السكون

القاهرة : مجرور بحرف جر

يومين : ظرف الزمان مبني على الفتح في محل نصب منصوب

على الظرفية المكانية و هو مضاف

ث. يصوم المسلمون شهر رمضان

يصوم : فعل مضارع مرفوع على الضم لخلوه من النواصب و
الجوازم

المسلمون : فاعل مرفوع بالواو

شهر : ظرف الزمان مبني على الفتح في محل نصب منصوب
على الظرفية المكانية و هو مضاف

رمضان : مضاف إليه مجرور بالفتحة لأنه إسم ممنوع من الصرف

الفصل الرابع : نائب الظرف

ينوب عن الظرف - فينصب على أنه مفعول فيه - أحد ستة أشياء :

١. المضاف إلى الظرف، مما دل على كلية أو بعضية

نحو : مشيت كل النهار

مشى : فعل ماضى مبني على السكون

التاء : ضمير المتكلم، فاعل مبني في محل رفع و علامة رفعه

الضمة الظاهرة

كل : ظرف الزمان مبني على الفتح في محل نصب منصوب

على الظرفية المكانية و هو مضاف

النهار : مضاف إليه مجرور بالكسرة

نحو : مشيت جميع النهار

مشى : فعل ماضى مبني على السكون

التاء : ضمير المتكلم، فاعل مبني في محل رفع و علامة رفعه

الضمة الظاهرة

جميع : ظرف الزمان مبني على الفتح في محل نصب منصوب

على الظرفية المكانية و هو مضاف

النهار : مضاف إليه مجرور بالكسرة

٢. صفة المتضمن معنى الظرف

نحو : وقفت طويلا من الوقت

وقف : فعل ماض مبني على السكون

التاء : ضمير المتكلم فاعل في محل رفع

طويلا : ظرف الزمان مبني على الفتح في محل نصب منصوب

على الظرفية المكانية و هو مضاف

من : حرف جر

الوقت : مجرور بالكسرة

٣. اسم الإشارة المضاف إلى الظرف

نحو : مشيت هذا اليوم مشيا متعبا

مشى : فعل ماض مبني على السكون
 التاء : ضمير متكلم فاعل في محل رفع
 هذا : اسم الإشارة ظرف الزمان مبني على السكون في محل نصب

اليوم : البيان من هذا منصوب بالفتحة
 مشيا : مفعول مطلق منصوب بالفتحة
 متعبا : صفة من مشيا منصوب بالفتحة
 ٤. العدد المميز بالظرف، او المضاف إليه

نحو: سافرت خمسة أيام

سافر : فعل ماض مبني على الفتحة
 التاء : ضمير المتكلم فاعل في محل رفع
 خمسة : اسم عدد ظرف زمان منصوب بالفتحة و هو مضاف
 أيام : مضاف إليه مجرور بالكسرة
 ٥. المصدر المتضمن معنى الظرف، و ذلك بأن يكون الظرف مضافا إلى
 مصدر، فيُحذفُ الظرف المضاف، و يقوم المصدر (وهو المضاف إليه) مقامه.

نحو: جاء الأستاذ مجيئا الفرقة

جاء : فعل ماض مبني على الفتح

- الأستاذ : فاعل مرفوع بالضممة
- محيئاً : اسم مصدر متضمن معنى الظرف منصوب بالفتحة
- الفرقة : مضاف إليه مجرور بالكسرة
٦. ألفاظ مسموعة توسعوا فيها، فنصبوها نصب ظروف الزمان، على تضمينها معنى (فى)

نحو : أحقا أنك ذاهب

- أ : حرف إستفهام
- حقاً : ظرف منصوب بالفتحة
- أن : تنصب الاسم و ترفع الخبر
- ك : ضمير متصل مبني فى محل نصب اسم أن
- ذاهب : خبر أن مرفوع بالضممة

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

ALAUDDIN

MAKASSAR

ALAUDDIN

MAKASSAR

الباب الثالث

ADVERBIA في اللغة الإندونيسية

الفصل الأول : تعريف *Adverbia*

Kata adverbial sering disebut pula kata keterangan. Dapat dikatakan sebagai kata keterangan karena kata itu memberikan adverbial pada verba, adjektiva, atau pada kalimat secara keseluruhan.¹

Adverbial يسمى الظرف لأن الكلمة تبين الظرف في الفعل، الصفة، أو الجملة كلها

Adverbial adalah kata yang menjelaskan verba, adjektiva, atau adverbial lain.²

Adverbial هي كلمة تبين الفعل أو الصفة أو إلى الظرف الأخرى

Kata keterangan :kata yang menjelaskan keadaan kata sifat, kata kerja, kata keterangan, kata bilangan, atau semua kata.³

Adverbial هي كلمة تبين أحوال الصفة أو الفعل أو الظرف أو العدد أو جميع الكلمة

¹ كن جان رحردي، *Bahasa Indonesia Untuk Perguruan Tinggi* (جاكرت: ارلغغ) ص. ٦٢
² حسن الوي، *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia* (الطبعة الثالثة، جاكرت: بالي فستاك، ٢٠٠٣) ص. ١٩٧
³ غوريس كيرافف، *Tata Bahasa Indonesia* (الطبعة العاشرة : جاكرت : اندي فلورس، ١٩٩١)، ص. ٧١

وانطلاقاً من البيانات المذكورة السابقة تفهم الباحثة أن adverbia في اللغة الإندونيسية هي الكلمة التي تستخدم لبيان الفعل، و العدد، و الصفة، و الظرف، أو الجملة عن مكانها أو زمانها.

الفصل الثاني: أنواع Adverbia

كما بحثنا في الباب السابق أن الظرف في اللغة العربية نوعان هما ظرف المكان و ظرف الزمان. فـ _____ adverbia في اللغة الإندونيسية له أنواع. وستقدم الباحثة أنواعها في اللغة الإندونيسية كما يأتي :

أ. أنواع adverbia من ناحية وظيفتها^٤

1. Adverbia yang menyatakan kualitatif

هي الكلمة التي تبين حال العمل

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

نحو : dengan tenang (ساكنا)

2. Adverbia yang menunjukkan kuantitatif

هي الكلمة التي تبين عدد مرات العمل أو الحادثة أو الحال

نحو : satu kali (مرة واحد)

^٤ عبد الخير، Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia (الطبعة الاولى، جاكارتا: ف.ت. رينيك جفت، ٢٠٠)

3. Adverbia waktu

هي تبين زمان الفعل أو الحادثة فيه، نحو : besok (غدا)

4. Adverbia tempat

هي تبين مكان العمل أو الحادثة فيه، نحو : di rumah (في البيت)

5. Adverbia alat

هي تبين آلة تستعمل في الحادثة، نحو : dengan pulpen (بالقلم)

6. Adverbia syarat

هي بوصف الشرط للعمل، نحو : jika (إذا)

7. Adverbia perlawanan

هي بوصف ضد الحادثة السابقة، نحو : meskipun (ومع ذلك)

8. Adverbia perbatasan

هي تحدد العمل (الإستثناء)، نحو : kecuali

9. Adverbia derajat

هي تبين قدر أو درجة الفعل، نحو : sangat (جدا)

10. Adverbia sebab

هي تبين سبب الحادثة، نحو : sebab (سبب)

11. Adverbia akibat

هي بيان العاقبة (الغاية) للعمل، نحو : sehingga (الى أن)

12. Adverbia tujuan

هي تبين هدف العمل، نحو : supaya (لكي)

13. Adverbia modalitas

هي تتكون من التحقيق (التوكيد) رجاء، يتقن، و فهي، نحو semoga (لعل)

ب. أنواع (adverbia) من ناحية شكلها

كان (adverbia) له شكل اساس و شكل النقل من الأصل (turunan) شكل

اساس مسمى مونومور فيميس (monomorfemis) و شكل النقل من الأصل

مسمى فوليمور فيميس (folimerfemis).

ستقدم الباحثة أنواع (adverbia) من ناحية شكلها مع نموذجها كما تأتي :

١. مونومور فيميس (monomorfemis)

نحو : جدا (sangat)، سوف (akan)

٢. فوليمور فيميس (polimorfemis) شكل بطريق اتية :

- بطريقة تكرير المصدر، نحو : (diam-diam) بهدوء
- بطريقة تكرير المصدر + اللاحقة an، نحو : (mudah-mudahan) عسى
- بطريقة تكرير المصدر + السابقة se و اللاحقة nya، نحو :
(setinggi-tingginya)
- بزيادة السابقة se و اللاحقة an في المصدر، نحو : (sebaiknya) ينبغي
- بزيادة اللاحقة nya في المصدر، نحو : (biasanya) في العادة°

الفصل الثالث : استعمال Adverbia

استعمال adverbial في الجملة كمايينا في الفصل السابق أن adverbial في

اللغة الإندونيسية يبين الفعل ، الصفة، الظرف، الجملة، أو العدد. نحو:

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

١. Adverbia الذي يبين الفعل

نحو : Ali tidur dengan nyenyak :

المعنى : نام على هاديثا

٢. Adverbia الذي يبين الصفة

نحو : gunung itu tinggi sekali :

° حسن الوي، Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia (الطبعة الثالثة، جاكارت: بالي فستاك، ٢٠٠٣) ص. ٢٠١-٢٠٠

المعنى : الجبل عالي جدا

٣. Adverbia الذى يبين العدد

نحو : Ali memukul anjing dua kali pukulan

المعنى : ضرب على الكلب ضربتين

٤. Adverbia الذى يبين الجملة

نحو : Disanalah dosen itu tinggal bersama mahasiswa

المعنى : هناك يسكن الأستاذ مع الطلاب

٥. Adverbia الذى يبين الظرف

نحو : kapal itu terbang tinggi sekali

المعنى : طارت الطائرة عالية جدا

و Adverbia ينقسم إلى ثلاثة عشر قسما من ناحية و وظيفة، من ناحية شكلها

ينقسم الى قسمين. وستقدم الباحثة عن استعمالها فى الجملة كما يأتى :

أ. من ناحية وظيفتها

1. Adverbia kualitatif

هذا adverbia يبين حال العمل و فى العادة يرافق كلمة dengan

نحو : guru itu duduk dengan tenang

٣٠

المعنى : يجلس القائد ساكنا

2. Adverbia kuantitatif

هذا adverbia يبين عدد العمل أو الحادثة

نحو : muhammad memukul anjing itu dua kali pukul :

المعنى : ضرب محمد الكلب ضربتين

3. Adverbia waktu

هذا adverbia يبين الزمان العمل أو الحادثة

نحو : para mahasiswa pergi kuliah setelah sarapan :

المعنى : يذهب الطلاب إلى الكلية بعد الفطور

4. Adverbia tempat

هذا adverbia يبين مكان أين تحدث الحادثة

نحو : saudara saya tinggal di rumah :

المعنى : يسكن أخي في البيت

5. Adverbial alat

هذا adverbia آلة تستعمل في الحادثة

نحو : Ali menulis pelajaran dengan pulpen :

المعنى : يكتب على الدرس بالقلم

6. Adverbial syarat

هذا adverbial يبين الشرط للعمل

نحو : saya akan memberikanmu hadiah, jika engkau lulus dalam ujian :

المعنى : سأعطيتك الهدية إذا كنت تنجح في الامتحان

7. Adverbial perlawanan

هذا adverbial يبين بوصف ضد الحادثة

نحو : saya akan berangkat ke sekolah meskipun hujan :

المعنى : سأذهب إلى المدرسة ولو تنزل الأمطار

8. Adverbial perbatasan

هذا adverbial يحدد العمل

نحو : tidak boleh masuk kecuali yang berkepentingan :

المعنى : لا يجوز الدخول إلا من يهمله الامر

9. Adverbial derajat

هذا adverbia يبين درجة الحادثة أو العمل

نحو : pemandangan itu sangat indah :

المعنى : المنظر جميل جدا

10. Adverbia sebab

هذا adverbia يبين سبب حدوث الحادثة

نحو : dia tidak pergi ke sekolah karna sakit :

المعنى : لا يذهب إلى المدرسة لأنه مريض

11. Adverbia akibat

هذا adverbia يبين عاقبة العمل

نحو : ibrahim tidak bersungguh-sungguh belajar sehingga ia tidak lulus :

المعنى : لا يجتهد إبراهيم في دروسه حتى لا ينجح في الإمتهان

12. Adverbia tujuan

هذا adverbia يبين هدف العمل

نحو : saya bangun pagi-pagi supaya tidak terlambat :

المعنى : أقوم من النوم صباحا لكي أتحضر

13. Adverbia modalitas

هذا adverbia يتكون من التحقيق " التوكيد " رجاء، يتقت، فهي

نحو : semoga doa kita diterima

المعنى : لعل دعا ئنا مقبول

ب. من ناحية شكلها

١. مونومورفيميس (monomorfemis)

نحو : air itu sangat panas

المعنى : الماء حار جدا

٢. فوليمرفيميس (polimorfemis)

- بطريقة تكرير المصدر

نحو : diam-diam tamu itu keluar

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

المعنى : يخرج الضيف بهدوء

- بطريقة تكرير المصدر + اللاحقة (an)

نحو : mudah-mudahan tidak hujan

المعنى : عسى الامطار لا تنزل

- بطريقة تكرير المصدر + السابقة (se) اللاحقة (nya)

نحو : - para mahasiswa harus membaca buku sebanyak-

banyaknya

المعنى : يجب على الطلاب أن يقرأ و كثيرا من الكتب

- بزيادة السابقة (se) و اللاحقة (nya) فى المصدر

نحو : sebaiknya anda masuk di kelas sebelum dosen datang

المعنى : ينبغي لك أن تدخل الفصل قبل يأتى الأستاذ

- بزيادة اللاحقة nya فى المصدر

نحو : biasanya dia terlambat datang

المعنى : فى العادة هو يتأخر فى الحضور

الباب الرابع

المقارنة بين مفعول فيه فى اللغة العربية و *ADVERBIA*

فى اللغة الإندونيسية

الفصل الأول : أوجه التحالف بين مفعول فيه فى اللغة العربية و *adverbia*

فى اللغة الإندونيسية

بعد أن التأمل عن المفعول فيه فى اللغة العربية و *adverbia* فى اللغة الإندونيسية تجد الباحثة التحالفات كمايلى :

١. إن المفعول فيه فى اللغة العربية يبين زمان الفعل أو مكان الفعل و نائب الظرف، نحو:

- يجلس الأستاذ ساعتين : ظرف الزمان

- قام محمد أمام الفصل : ظرف المكان

- وقفت طويلا من الوقت : نائب الظرف

ولكن حينما نرى *adverbia* فى اللغة الإندونيسية نجد أنه ليعين الفعل، و الصفة، و الظرف، و اسم العدد اى بجانب يبين زمان الفعل أو مكانه فيه يبين سبب حدوث الفعل أو الحادثة أو الآلة المستعملة أو حاله أو عاقبته وكم مرة تحدث الحادثة و يبين هدف الفعل فيه أيضا. نحو:

- في اللغة الإندونيسية : Dia tidak pergi ke sekolah karena sakit

Karena sakit : adverbia لأنه يبين سبب عدم ذهب هو إلى المدرسة

وفي اللغة العربية : لا يذهب إلى المدرسة لأنه مريض

لأنه مريض : ليس الظرف لأنه لم يكن على تقدير (في)

في هذه المثال هي تسمى adverbia في اللغة العربية لأن تبين سبب عدم ذهب هو إلى المدرسة و لكن لا تسمى الظرف لأن لا تتضمن معنى "في".

- في اللغة الإندونيسية : pemimpin itu duduk dengan tenang

Dengan tenang : adverbia لأنه يبين الفعل

و في اللغة العربية : يجلس القائد ساكنا

ساكنا : ليس الظرف لأنه ما يتضمن معنى (في) ولكن هو حال

في المثال الثاني هي تسمى adverbia في اللغة الإندونيسية لأنه تبين الفعل و لكن معنى في اللغة الإندونيسية ليس الظرف و لكن هي حال.

٢. كان في اللغة العربية اصطلاحا نائبا عن الظرف. نحو :

- مشيت كل النهار

كل : نائب الظرف

النهار : مضاف إليه

- مشيت هذا اليوم مشيا متعبا

هذا : نائب الظرف

اليوم : مضاف إليه

وفي اللغة الإندونيسية لا يعرف اصطلاحا نائب الظرف فكل كل النهار

و هذا اليوم هو الظرف.

٣. ظرف المكان في اللغة الإندونيسية دائما سبقة حرف الجر

(حرف الجر + الاسم) نحو:

- Ke + Sekolah

Ali pergi ke sekolah

- Dari + Jakarta

Saya datang dari Jakarta

و أما ظرف المكان في اللغة العربية فلا يشترط سبق حرف الجر.

٤. كما بينت الكاتبة أن المفعول فيه في اللغة العربية هو إسم منصوب يدل

على زمان أو مكان الفعل متضمنا معنى (في). فكل كلمة البيت و الدار و الشام

في الجمل الآتية. نحو :

- دخلت البيت

- سكنت الدار

- سكنت الشام

متضمن معنى (في) ولكن تضمنه (في) ليس مطردا. لأن اسماء المكان المختصة لا يجوز خلف (في) معها فليس البيت و الدار و الشام، في المثل منصوبة على الظرفية و انما هي منصوبة على تشبيه بالمفعول به.

و أما في اللغة الإندونيسية إذا رأينا هذه الجمل :

- Saya masuk di rumah
- Saya tinggal di rumah
- Saya pergi ke syam

في الكلمة di rumah, ke syam هما الظرف لأن هما يبينان الفعل masuk, tinggal dan pergi.

الفصل الثاني : أوجه التشابه بين مفعول فيه في اللغة العربية و *adverbia*

في اللغة الإندونيسية

وعلى رغم من فرق بعيد في بحثهما ولكن كان التشابه في بحثهما منها :

١. ظرف الزمان و المكان في اللغة العربية و *adverbia* في اللغة الإندونيسية

يبينان زمان الفعل و مكانه فيه (كجواب سؤال أين و متى تحدث الحادثة)

٢. ظرف في اللغة العربية تعرف اصطلاحا الظرف المتصرف الذي يستعمل

ظرفا و غير ظرف فهو فارق ظرفية إلى حالة تشبهها. كان يستعمل مبتدأ أو

خبر أو فاعلا أو مفعول به. فمثالها ظرفا :

- سرت ليلا

- تعلمت اللغة العربية سنة
- درسنا اللغة الإنجليزية شهرين
- كل كلمة ليلا، سنة، و شهرين في تلك الجمل مسمى ظرفا و كذلك في اللغة الإندونيسية. و كذلك كلمات "الليل و اليوم و الساعة" قد تستعمل غير الظرف.
- و أمّا مثالها غير ظرف فمنها:
- الليل طويل
- سرني يوم قدومك
- انتظرت ساعة لقائك
- كل من الليل و يوم مسمى مبتدأ في اللغة العربية و كذلك في اللغة الإندونيسية. أما كلمة ساعة مسمى مفعول به في اللغة العربية و كذلك في اللغة الإندونيسية.
- ٣. قد يكون الظرف في اللغة العربية موضع في أول الجملة أو في وسطها أو في آخرها. نحو :
- في شهر رمضان يجب على المسلمين و المسلمات أن يصوموا
- يذهب الطلاب إلى الكلية بعد الفطور
- يسكن أخى في البيت

و كذلك في اللغة الإندونيسية

- Pada bulan Ramadhan kaum muslimin dan muslimat wajib berpuasa
- Para mahasiswa pergi kuliah setelah sarapan
- Saudara saya tinggal di rumah



الباب الخامس

الخاتمة

الفصل الأول : الخلاصة

١. المفعول فيه هو إسم ينصب على تقدير "في" فيه هو يذكر لبيان زمان الفعل أو مكانه ويقع جواب معنى متى و أين. أن *adverbia* في اللغة الإندونيسية هي الكلمة التي تستخدم لبيان الفعل، و العدد، و الصفة، و الظرف، أو الجملة عن مكانها أو زمانها.
٢. المفعول فيه في اللغة العربية ينقسم إلى قسمين هو ظرف الزمان و ظرف المكان.
٣. إن المفعول فيه في اللغة العربية و *adverbia* في اللغة الإندونيسية عندهما التخالف و التشابه يعني :
أ. الظرف في اللغة العربية يبين الفعل فيه أي يبين زمان الفعل و مكان الفعل و نائب الظرف، و *adverbia* في اللغة الإندونيسية بجانب البيان عن الفعل هو يبين الصفه، اسم العدد، الظرف أو الجملة فيه أيضا.
ب. إن ظرف المكان في اللغة العربية لا يشترط سبق حرف الجر

ولكن في اللغة الإندونيسية دائما يسبقه حرف الجر في ظرف المكان

- ج. قد يكون ظرف الزمان و المكان في اللغة العربية في أول الجملة أو في وسطها أو في آخرها وكذلك في اللغة الإندونيسية
- د. ظرف المكان و ظرف الزمان في اللغة العربية و في اللغة الإندونيسية يبينان زمان الفعل و مكانه فيه.

الفصل الثاني : الإقتراحات

- ومن بناء على نتائج البحث، فتقدم الباحثة بعض الإقتراحات فيما يلي:
١. جامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر هي احد الجامعة التي تهتم بالعلوم الدينية خصوصا في العلوم الإسلامية. و المصدر العلوم الإسلامية هي القرآن و الحديث النبوي، و هما مكتوبان باللغة العربية، فلذلك ينبغي لها أن تهتم باللغة العربية اتماما كبيرا.
 ٢. ترجو الباحثة لقسم تدريس اللغة العربية بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر أن يرفع شغف الطلاب في رغبة اللغة العربية.
 ٣. ترجو الباحثة إلى طلاب لقسم تدريس اللغة العربية بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر أن يرفعوا شغفهم في قراءة الكتب عن اللغة العربية.

٤. ترجو الباحثة إلى رئيس مكتب الكلية و رئيس مكتب الجامعة بجامعة
الإسلامية الحكومية علاء الدين مكاسر أن يزيدا الكتب النحوية لكي
يسهل علينا أن نكتب رسالة علمية.



المراجع

القرآن الكريم

ألوي، حسن. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. الطبعة الثالثة؛ جاكارتا: بالي فستاك، ٢٠٠٣.

البقاعي، يوسف الشيخ محمد. شرح ابن عقيل. الجزء الأول. بيروت: للطباعة و النشر و التوزيع، ١٤٠٩ هـ.

الخير، عبد. *Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia*. الطبعة الاولى؛ جاكارتا: ف.ت. رينيك جفت، ٢٠٠٠.

رحردي، كنج جان. *Bahasa Indonesia Untuk Perguruan Tinggi*. جاكارتا: ارلغ.

الغلايين، مصطفى. جامع الدروس العربية. الطبعة الثامنة والثلاثون. بيروت: المكتبة العصرية، ١٤٢١/٥/٢٠٠٠ م.

----- جامع الدروس العربية. الطبعة الثانية؛ القدس للنشر والتوزيع:

درب الأتراك، ٢٠١٢ م - ١٤٣٣ هـ.

كراف، غوريس. *Tata Bahasa Indonesia*. الطبعة العاشرة؛ جاكارة : اندي فلورس، ١٩٩١.

محمد، توفيق. علم اللغة العام. الطبعة الأولى: القاهرة: دار التمدن للطباعة، ١٩٨٠.

نعمة، فؤاد. ملخص قواعد اللغة العربية. الطبعة التاسعة؛ بيروت: دار الثقافة الإسلامية، دس.

بدر الدين، ابن الناظم أبي عبد الله. شرح ابن الناظم على ألفية ابن مالك. الطبعة الثانية؛ لبنان: دار الكتب العلمية، ٢٠١٠.

نوري، مصطفى محمد. العربية الميسرة. الطبعة الثانية؛ مكاسر: علاء الدين فريس، ٢٠١٣.

الهاشمي، أحمد. القواعد الأساسية للغة العربية. بيروت: دار الكتب العلمية، دس.

